

**ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ
АМЕРИКИ ОТ 12 ФЕВРАЛЯ 2004 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
КОНФЕРЕНЦИИ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ, ПРЕПРОВОЖДАЮЩЕЕ ТЕКСТ
ВЫСТУПЛЕНИЯ ПРЕЗИДЕНТА ДЖОРДЖА У. БУША ОТНОСИТЕЛЬНО
РАСПРОСТРАНЕНИИ ОРУЖИЯ МАССОВОГО УНИЧТОЖЕНИЯ, КОТОРОЕ
БЫЛО ПРОИЗНЕСЕНО 11 ФЕВРАЛЯ 2004 ГОДА В ФОРТЕ ЛЕСЛИ
ДЖ. МАКНЕЙРА, УНИВЕРСИТЕТ НАЦИОНАЛЬНОЙ ОБОРОНЫ**

Прилагаю копию выступления Президента Буша относительно распространения оружия массового уничтожения, произнесенного в среду, 11 февраля 2004 года, в Форте Лесли Дж. Макнейра, Университет национальной обороны.

Я была бы признательна Вам за выпуск этого текста в качестве официального документа Конференции по разоружению и за его распространение среди всех государств-членов и государств-нечленов участников Конференции.

(подпись):

Джеки У. Сандерс
Посол,
Постоянный представитель Соединенных Штатов
Америки на Конференции по разоружению
и Специальный представитель по
нераспространению ядерного оружия

Приложение

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА ДЖОРДЖА У. БУША ОТНОСИТЕЛЬНО
РАСПРОСТРАНЕНИЯ ОРУЖИЯ МАССОВОГО УНИЧТОЖЕНИЯ

Форт Лесли Дж. Макнейра - Университет национальной обороны,
Вашингтон, округ Колумбия, 11 февраля 2004 года

1. "Спасибо за теплый прием. Я польщен визитом в Университет национальной обороны. Ученые и студенты вот уже почти как столетие помогают подготавливать Америку к меняющимся угрозам нашей национальной безопасности. Да и сегодня труженики и труженицы нашего Университета национальной обороны помогают формировать стратегии, за счет которых мы ведем и выигрываем войну с терроризмом. Ваш исследовательский центр по борьбе с распространением и другие ваши институты и колледжи обеспечивают насущное проникновение в опасности нашей новой эпохи. И я хочу поблагодарить всех и каждого из вас за то, что свои таланты и энергию вы ставите на службу нашей великой стране.
2. Я хочу поблагодарить генерала Майкла Данна за то, что он пригласил меня сюда. Некогда мне случалось регулярно пробегаться возле этого комплекса. Ну, а потом вот... со своими претензиями высунулся и возраст. Я признателен послу Германии Вольфгангу Ишингеру. Спасибо, г-н посол, что Вы присутствуете здесь сегодня. Вижу я среди нас и своего друга, уважаемого публичного служащего и истинного патриота Джорджа Шульца. Спасибо, Джордж, что Вы приехали, и спасибо Шарлотте – приятно видеть Вас здесь. Я весьма польщен, что сегодня среди нас находится Дик Лугар. Сенатор, я ценю, что Вы потратили время, и спасибо, что Вы привели с собой еще и сенатора Саксби Чэмблисса. Я признателен присутствующим здесь ветеранам и тем, кто пребывает на действительной службе. Спасибо, что Вы позволили мне заскочить.
3. 11 сентября 2001 года Америка, да и весь мир стали свидетелями войны нового типа. Мы увидели, какой большой ущерб может причинить нашей стране внегосударственная сеть – убийцы, вооруженные резаками для коробок, газовыми баллончиками и девятнадцатью авиабилетами. Но эти атаки вызвали к жизни и призрак еще худших опасностей – иного оружия, в руках иных людей. И сегодня величайшая угроза человечеству сопряжена с возможностью тайного, внезапного нападения с применением химического, либо биологического, либо радиологического, либо ядерного оружия.

4. В прошлом врагам Америки, чтобы навлечь риск на нашу страну, на наш народ, на наших друзей и союзников, требовались массовые армии и большие флоты, мощные военно-воздушные силы. В годы холодной войны американцы жили под сенью угрозы оружия массового уничтожения, но они верили, что механизмы сдерживания делают это оружие крайним средством. В XXI же веке ситуация претерпела изменения в том смысле, в руках у террористов оружие массового уничтожения стало бы первоначальным средством – предпочтительным инструментом продвижения их идеологии самоубийства и огульного истребления. Это чудовищное оружие становится легче приобретать, изготавливать, скрывать и перевозить. Будучи вооружены одной-единственной ампулой с биологическим агентом или одной-единственной ядерной бомбой, небольшие группы фанатиков или несостоятельные государства могли бы обрести мощь для того, чтобы грозить большим странам, угрожать миру на земле.

5. И вот с этой угрозой Америке, да и всему цивилизованному миру предстоит сталкиваться в предстоящие десятилетия. Противостоять же такой опасности нам надо с открытым взором и с нескгибаемой целеустремленностью. Я четко объяснил всем политику нашей страны: Америка не позволит террористам и опасным режимам угрожать нам самым смертоносным в мире оружием.

6. Исполнение этого долга требует перемен в мышлении и стратегии. Доктрины, рассчитанные на сковывание империй, на сдерживание агрессивных государств, на разгром массовых армий, не могут в полной защитить нас от этой новой угрозы. Америка сталкивается с возможностью катастрофического удара за счет баллистических ракет, оснащенных оружием массового уничтожения. И вот поэтому мы и разрабатываем и развертываем для защиты своих людей средства противоракетной обороны. А чтобы выиграть войну с террором и остановить распространение, необходимы самые добротные разведданные. И вот поэтому я и учредил комиссию, которая изучит наш разведывательный потенциал и рекомендует способы улучшить и адаптировать его с целью обнаружения новых и возникающих угроз.

7. Мы преисполнены решимости противостоять этим угрозам прямо в источнике. Мы будем останавливать приобретение или изготовление этих вооружений. Мы будем блокировать их передачу. Мы не допустим, чтобы они когда-либо были применены. Одним из источников этих вооружений являются опасные и скрытные режимы, которые изготавливают оружие массового уничтожения, чтобы запугать своих соседей и навязать миру свое влияние. Эти страны бросают разные вызовы и требуют разных стратегий.

8. Бывший диктатор Ирака обладал оружием массового уничтожения и применял его против собственного народа. На протяжении 12 лет он бросал вызов воле

международного сообщества. Он отказывался разоружиться или отчитаться о своих нелегальных вооружениях и программах. Он ставил под сомнение нашу решимость сдержать свое слово – и вот теперь он сидит в тюремной клетке, тогда как его страна движется к демократическому будущему.

9. К востоку от Ирака правительство Ирана не желает отказаться от программы по обогащению урана, позволяющей производить материал для ядерного оружия. Соединенные Штаты работают со своими союзниками и с Международным агентством по атомной энергии с целью добиться, чтобы Иран выполнял свои обязательства и не разрабатывал ядерное оружие.

10. На Тихом океане Северная Корея бросает вызов миру, испытывает баллистические ракеты большой дальности, признала обладание ею ядерным оружием, а теперь – и угрожает построить еще больше. Вместе со своими партнерами в Азии Америка настаивает, чтобы Северная Корея полностью, проверяемым образом и необратимо свернула свои ядерные программы.

11. Америка последовательно доводит эти угрозы до сведения международных организаций. Мы используем все средства дипломатии, чтобы ответить на них. Со своей стороны, я буду и впредь четко говорить об этих угрозах. И я буду и впредь призывать мир противостоять этим опасностям и положить им конец.

12. В последние годы выяснился и еще один канал распространения. Америка и другие страны все больше узнают о воротилах черного рынка, которые оперируют оборудованием и знаниями, имеющими отношение к оружию массового уничтожения. Этими дельцами движет либо алчность, либо фанатизм, либо и то и другое вместе. Они находят охочих покупателей в лице незаконных режимов, которые отваливают миллионы за компоненты и планы, нужные им, дабы ускорить свои оружейные программы. Ну, а с попаданием на рынок смертоносных технологий и знаний появляется страшная возможность того, что террористические группировки могли бы обрести то самое абсолютное оружие, какого они больше всего жаждут.

13. О масштабах и разветвленности таких сетей можно судить на примере человека по имени Абдул Кадир Хан. Вот та история, как мы ее уже знаем.

14. А. К. Хан всемирно известен как прародитель пакистанской ядерно-оружейной программы. Но вот что не было широко известно до недавних пор, так это то, что он еще и возглавлял обширную международную сеть по распространению ядерной технологии и ноу-хау.

15. Г-н Хан десятилетиями фигурировал в платежных ведомостях пакистанского правительства и получал скромную зарплату. А между тем он со своими компаньонами подрабатывали себе на роскошную жизнь за счет продажи ядерных технологий и оборудования незаконным режимам – от Северной Африки до Корейского полуострова.

16. Сам А. К. Хан оперировал большей частью из Пакистана. Он выступал в качестве руководителя сети, ее ведущего научного светила, а также главного торгового агента. В последнее десятилетие он нередко предпринимал поездки с целью консультаций со своими клиентами и на предмет сбыта своей квалификации. Он и его компаньоны сбывали чертежи центрифуг для обогащения урана, а также похищенный у пакистанского правительства ядерный проект. Сеть торговала гексафторидом урана – газом, который в процессе центрифугирования можно преобразовать в обогащенный уран для ядерных бомб. Хан и его компаньоны снабжали Иран, Ливию и Северную Корею проектами более старых пакистанских центрифуг, равно как и проектами более прогрессивных и эффективных моделей. Сеть также поставляла этим странам компоненты, а в некоторых случаях и готовые центрифуги.

17. Чтобы повысить свою выручку, Хан и его компаньоны использовали для изготовления ключевых деталей центрифуг завод в Малайзии. Другие необходимые детали добывались через агентов сети, базирующихся в Европе, на Ближнем Востоке и в Африке. Эти заготовители рассматривали торговлю ядерными технологиями как быстрый путь к личному обогащению и создавали подставные фирмы, чтобы обманом побудить законопослушные компании продавать им материалы, находящиеся под жестким контролем.

18. Заместитель Хана - человек по имени Б.С.А. Тахир - руководил компанией "Эс-эм-би компьютерз" в Дубае. Тахир использовал эту компьютерную компанию в качестве плацдарма для распространенческой деятельности сети А. К. Хана. Тахир выступал и в качестве главного финансиста сети, и в качестве эксперта по отмыванию денег. Был он и ее экспедитором, используя свою компьютерную фирму в качестве ширмы для поставок различным клиентам деталей центрифуг. Тахир предписывал малайзийскому предприятию производить эти детали по пакистанским чертежам, а затем приказывал предприятию отгружать компоненты в Дубай. Устраивал Тахир и транзитную переброску через Дубай деталей, приобретаемых другими европейскими заготовителями, с целью отгрузки другим клиентам.

19. В течение нескольких лет эта картина сети Хана по кусочкам составлялась американскими и британскими разведчиками. Постепенно наши спецслужбы вскрыли

размах этой сети и выявили ее ключевых экспертов, агентов и финансовых воротил. Оперативники отслеживали ее сделки, выясняли географию ее операций. Они следили за разъездами А. К. Хана и его главных компаньонов. Они по всему свету тенью следовали за членами сети, записывали их беседы, внедрялись в их операции. И мы раскрыли их секреты. Эта работа потребовала немалого риска, и все американцы могут с чувством признательности оценить нелегкий труд и самоотверженность наших замечательных разведчиков-профессионалов.

20. Чтобы распутать сеть Хана и положить конец его преступному бизнесу, с нами тесно сотрудничали правительства всего мира. А. К. Хан признался в своих преступлениях, а его главные компаньоны отошли от дел. Правительство Пакистана допрашивает членов сети, выясняет важнейшие детали, которые помогут помешать ей возобновить когда-либо свою деятельность. Президент Мушарраф обещает поделиться всей информацией, какую он узнает о сети Хана, и заверяет нас, что его страна больше никогда не станет источником распространения.

21. Г-н Тахир находится в Малайзии, где власти занимаются расследованием его деятельности. Малазийские власти заверяют нас, что использовавшийся сетью завод уже не производит деталей центрифуг. Другие члены сети пока остаются на свободе. Но один за другим они будут найдены, и их карьере на поприще оружейной торговли будет положен конец.

22. В результате нашего внедрения в сеть американская и британская разведки выявили партию изготовленных на малайзийском заводе деталей для современных центрифуг. Мы проследили за отгрузкой этих деталей в Дубай и наблюдали за их перемещением на германское судно "Би-би-си Чайна". После того как судно пересекло Суэцкий канал по пути в Ливию, оно было остановлено германскими и итальянскими властями. Они обнаружили несколько контейнеров, каждый длиной 40 футов, которые, согласно судовому манифесту, были наполнены "бывшими в употреблении деталями машин". На самом же деле эти контейнеры были заполнены деталями для совершенных центрифуг.

23. Перехват "Би-би-си Чайна" произошел в тот момент, когда ливийские, британские и американские официальные лица обсуждали возможность прекращения Ливией своих программ по ОМУ. Соединенные Штаты и Великобритания предъявили ливийским официальным лицам это доказательство действующей нелегальной ядерной программы. Примерно два месяца назад ливийский руководитель добровольно согласился прекратить свои ядерные и химические оружейные программы, не пытаться обрести биологическое оружие и позволить провести тщательные инспекции со стороны Международного агентства по атомной энергии и Организации по запрещению химического оружия.

И теперь мы работаем в партнерстве с этими организациями и с Соединенным Королевством, чтобы помочь правительству Ливии свернуть эти программы и ликвидировать все опасные материалы.

24. Полковник Каддафи принял верное решение, и как только его обязательство будет выполнено, мир станет безопаснее. Мы рассчитываем, что его примеру последуют и другие режимы. Отказ от домогательства незаконного оружия может привести к улучшению отношений с Соединенными Штатами и другими свободными странами. Дальнейшее же домогательство этого оружия не даст ни безопасности, ни международного престижа, а принесет лишь политическую изоляцию, экономические тяготы и другие неблагоприятные последствия.

25. Мы знаем, что Ливия была не единственным клиентом сети Хана. Немалый интерес к ее услугам проявляли и другие страны. Эти режимы и другие распространители вроде Хана должны знать: мы со своими друзьями преисполнены решимости защитить своих людей, да и весь мир от распространения.

26. Разрушение этой сети стало крупным успехом в рамках широких усилий с целью остановить распространение опасных вооружений. Мы увязываем свои стратегии с угрозами новой эпохи. Чтобы пресекать транзит смертоносных материалов Америка и такие страны, как Австралия, Германия, Испания, Италия, Нидерланды, Польша, Португалия, Соединенное Королевство, Франция и Япония, выдвинули Инициативу по защите от распространения (ИЗР). Наши страны производят обмен разведанными, отслеживают подозрительные международные грузы, проводят совместные военные учения. Мы готовы досматривать самолеты и суда, изымать оружие, ракеты и оборудование, создающие распространческие проблемы, точно так же как мы остановили опасный груз на "Би-би-си Чайна", прежде чем он достиг Ливии. В этой инициативе будут участвовать и еще три правительства - Канады, а также Сингапура и Норвегии. Мы будем и впредь расширять ключевую группу стран ИЗР. И по мере роста ИЗР распространителям станет неслыханно трудно торговать нелегальным оружием.

27. Среди стран сложился консенсус по вопросу о нетерпимом отношении к распространению. И все же этот консенсус мало что значит, если не претворять его на деле. В предотвращении расползания оружия массового уничтожения кровно заинтересована каждая цивилизованная страна. Эти материалы и технологии и люди, занимающиеся их сбытом, пересекают множество границ. И чтобы остановить эту торговлю, странам мира надо демонстрировать твердость и решительность. Нам надо работать сообща, нам надо действовать эффективно. Сегодня я объявляю семь

предложений с целью укрепить глобальные усилия по прекращению распространения смертоносного оружия.

28. Во-первых, я предлагаю расширить работу Инициативы по защите от распространения, с тем чтобы она охватывала не только отгрузки и поставки. Опираясь на инструменты, разработанные нами для борьбы с террористами, мы можем предпринимать и прямые акции против распространческих сетей. Нам нужно более широкое сотрудничество не только среди спецслужб и военных ведомств, но и в правоохранительной сфере. Участники ИЗР и другие желающие страны должны использовать Интерпол и все другие средства, чтобы отдавать под суд тех, кто занимается сбытом смертоносного оружия, закрывать их лаборатории, изымать их материалы, замораживать их активы. Нам надо предпринимать действия по каждой улике. Мы будем находить посредников, поставщиков и покупателей. Наше послание распространителям вооружений должно звучать последовательно и ясно: мы найдем вас, и мы не успокоимся до тех пор, пока не остановим вас.

29. Во-вторых, я призываю все страны крепить законы и международные контрольные механизмы, регламентирующие распространение. Осенью прошлого года я предложил в ООН новую резолюцию Совета Безопасности, требующую от всех государств криминализировать распространение, ввести строгий экспортный контроль и обезопасить все чувствительные материалы в пределах своих границ. И Совету Безопасности следует быстро принять это предложение. А когда они это сделают, Америка готова помочь другим правительствам подготовить и ввести в действие новые законы, которые помогут нам справиться с распространением.

30. В-третьих, я предлагаю расширить наши усилия к тому, чтобы не позволить оружейному наследию холодной войны и другим опасным материалам попасть в неподходящие руки. В 1991 году Конгресс принял законодательство Нанна-Лугара. У сенатора Лугара, вместе с сенатором Нанном, имелось четкое понимание на тот счет, как вести дело с бывшим Советским Союзом. По этой программе мы помогаем бывшим советским государствам подыскивать бывшим ученым-оружейникам продуктивную работу. Мы демонтируем, уничтожаем и ограждаем оружие и материалы, оставшиеся от советского арсенала ОМУ. И нам еще предстоит там немалая работа.

31. Ну а в 2002 году в результате саммита "восьмерки" мы договорились выделить за 10 лет на поддержку таких программ 20 млрд. долларов США, причем половина этой суммы поступит от Соединенных Штатов. Нам следует расширять это сотрудничество и в других частях света. Мы сохраним [sic] ученых и техников, занимавшихся ОМП в таких странах, как Ирак и Ливия. Мы поможем странам покончить с использованием

оружейного урана в исследовательских реакторах. И я настоятельно призываю больше стран способствовать этим усилиям. Страны мира должны сделать все возможное, чтобы обезопасить и ликвидировать ядерные, химические, биологические и радиологические материалы.

32. Отслеживая и уничтожая эти сети, мы должны и удерживать правительства от разработки под фальшивыми предлогами ядерного оружия. Договор о ядерном нераспространении был разработан более 30 лет назад для того, чтобы предотвратить распоразделение ядерного оружия за рамками тех государств, которые уже им обладали. По этому договору ядерные государства согласились помогать государствам неядерным развивать мирную атомную энергетику, если те откажутся домогаться ядерного оружия. Но в договоре есть лазейка, которую эксплуатируют такие страны, как Северная Корея и Иран. Этим режимам позволительно производить ядерные материалы, которые могут быть использованы под прикрытием гражданских ядерных программ для изготовления бомб.

33. И поэтому сегодня в качестве четвертого шага я предлагаю способ перекрыть эту лазейку. Мир должен создать безопасную, упорядоченную систему, позволяющую развертывать гражданские АЭС, не усугубляя опасности оружейного распространения. Ведущие мировые ядерные экспортеры должны позаботиться о том, чтобы государства имели надежный доступ по разумным ценам к топливу для гражданских реакторов, пока эти государства отказываются от обогащения и переработки. Странам, стремящимся востребовать ядерную энергию в мирных целях, нет необходимости прибегать к обогащению и переработке.

34. 40 стран – членов Группы ядерных поставщиков должны отказываться продавать обогатительно-перерабатывающее оборудование и технологии любому государству, которое уже не обладает полномасштабными действующими установками по обогащению и переработке. Этот шаг удержит новые государства от создания средств производства расщепляющегося материала для ядерных бомб. Нельзя позволять распространителям цинично манипулировать ДНЯО с целью приобретения материалов и инфраструктур, необходимых для изготовления нелегального оружия.

35. Чтобы международные нормы были эффективными, их надо применять. Задача Международного агентства по атомной энергии состоит в том, чтобы по всему свету вскрывать запрещенную ядерную деятельность и сообщать об этих нарушениях Совету Безопасности ООН. И нам надо позаботиться, чтобы МАГАТЭ располагало всеми необходимыми рычагами для выполнения своего наиважнейшего мандата. Америка и другие страны поддерживают так называемый Дополнительный протокол, который

требует от государств декларировать широкий комплекс ядерных работ и объектов и позволять МАГАТЭ инспектировать эти объекты.

36. В качестве пятого шага я предлагаю, чтобы к следующему году импортировать оборудование для своих гражданских ядерных программ было позволено только тем государствам, которые подписали Дополнительный протокол. Страны, серьезно настроенные на борьбу с распространением, одобряют и реализуют Дополнительный протокол. Я внес Дополнительный протокол в Сенат. И я настоятельно призываю Сенат немедленно дать согласие на его ратификацию.

37. Надо нам позаботиться и о том, чтобы в организационном отношении МАГАТЭ было в состоянии предпринимать требуемые действия. Поэтому в качестве шестого шага предлагаю создать при правлении МАГАТЭ специальный комитет, который интенсивно сосредоточится на гарантиях и проверке. Этот комитет в составе правительств, пользующихся хорошей репутацией у МАГАТЭ, укрепит способность МАГАТЭ обеспечивать соблюдение странами их международных обязательств.

38. И наконец, в настоящее время в Совете управляющих МАГАТЭ позволено заседать странам, подвергаемым расследованию в связи с нарушением обязательств по ядерному нераспространению. Например, недавно в правлении завершил двухгодичный мандат Иран – страна, подозреваемая в сохранении обширной ядерно-оружейной программы. Позволение потенциальным нарушителям заседать в правлении создает неприемлемую препону для эффективных действий. Заседать в Совете управляющих МАГАТЭ - или в новом специальном комитете – не следует позволять ни одному государству, подвергаемому расследованию в связи с распространческими нарушениями. А любое государство, уже заседающее в правлении, став объектом расследования, должно выводиться из правления. От этого простого принципа зависит добротность и миссия МАГАТЭ: применение правил нельзя доверять тем, кто сам активно нарушает такие правила.

39. Продвигаясь к решению этих задач, мы будем консультироваться по всем этим новым мерам со своими друзьями и союзниками. Мы будем выслушивать их идеи. Совместными усилиями мы отстоим безопасность всех стран и сбережем мир на земле.

40. За последние два года сложилась крупная коалиция по разгрому терроризма и по противодействию расползанию оружия массового уничтожения – нерасчленимым обязательствам на ниве войны с терроризмом. Мы показываем, что распространителей можно изобличить и остановить. Мы показываем, что для режимов, предпочитающих действовать вызывающе, наступают серьезные последствия. Предстоящий путь нелегок,

но ясен. Мы будем действовать так, будто жизнь наших граждан зависит от нашей бдительности, ибо так оно и есть. Террористы и террористские государства ведут гонку за оружие массового истребления, и эту гонку они не могут не проиграть. Террористы изобретательны – мы еще изобретательнее. Они решительны – нам надо быть еще решительнее. Мы никогда не утратим своей целеустремленности и решимости. И мы будем неустанно защищать свободные страны и стоять на высоте нелегких требований нашего опасного времени.

41. Да благословит всех вас Бог!"
